

F

NL

E

P

Notice d'emploi et de montage

Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés, Contrôleur de surpression pour gaz
 LGW...A4, LGW...A4/2
 Pressostat double
 LGW ... / ... A4

Gebruiks- en montageaanwijzing

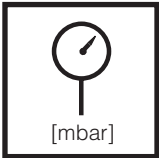
Drukverschilschakelaar voor lucht, rook- en uitlaatgassen, overdrukschakelaar voor gas
 LGW...A4, LGW...A4/2
 dubbele druksensor
 LGW ... / ... A4

Instrucciones de servicio y de montaje

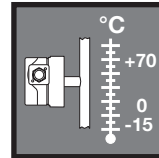
Presostato diferencial para aire, humos y gases de escape, Interruptor automático por aumento de la sobrepresión de gas
 LGW...A4, LGW...A4/2
 Presostato doble
 LGW ... / ... A4

Instruções de operação e de montagem

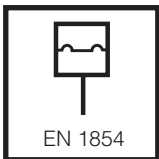
Pressostato diferencial para ar, gases de fumo e combustão, Controlador de pressão para gás
 LGW...A4, LGW...A4/2
 Pressostato duplo
 LGW ... / ... A4



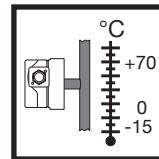
Pression de service maxi.
 Max. bedrijfsdruk
 Presión máxima de servicio
 Pressão de serviço máx.
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



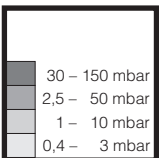
Température ambiante
 Omgevingstemperatuur
 Temperatura ambiente
 Temperatura ambiente
 -15 °C ... +70 °C



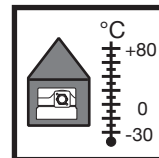
Pressostat/drukschakelaar /Presostato/Pressostato
 Typ/type/Modelo/Tipo
 LGW...A4, LGW...A4/2
 selon /volgens/según la norma / segundo a norme EN 1854



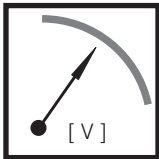
Température du fluide
 Mediumtemperatuur
 Temperatura del medio
 Temperatura do fluido
 -15 °C ... +70 °C



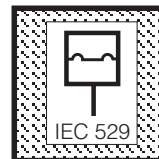
Plages de réglage
 Instelbereiken
 Gammas de ajuste
 Gammas de ajuste



Température de stockage
 Opslagtemperatuur
 Temperatura de almacenamiento
 Temperatura para a armazenagem
 -30 °C ... +80 °C



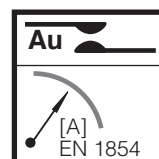
Contact Ag/Ag contact
 Contacto Ag/Contacto Ag
 ~(AC) eff. /min./mini 24 V,
 ~(AC) max. /maxi. 250 V
 =(DC) min./mini. 24 V,
 =(DC) max. /maxi. 48 V
 Contact Au/Au contact
 Contacto Au/Contacto Au
 =(DC) min./mini. 5 V,
 =(DC) max. /maxi. 24 V



Protection / Afdichtingsnorm /Tipo de protección / Grau de protecção
 LGW...A4
 IP 54selon/volgens/según la norma/segundo IEC 529 (EN 60529)
 LGW...A4/2
 IP 65 selon/volgens/según la norma/segundo IEC 529 (EN 60529)



courant nominal/Nominale stroom/
 Intensidad nominal/Corrente nominal
 ~(AC) 10 A
 courant de commutation/schakels-
 stroom /Intensidad de conmutación /
 Corrente de comutação
 ~(AC) eff. /min./mini 20 mA,
 ~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1
 ~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
 =(DC) min./mini. 20 mA
 =(DC) max./maxi. 1 A



courant nominal/Nominale stroom/
 Intensidad nominal/Corrente nominal
 nominal
 =(DC) 20 mA
 courant de commutation/
 schakelstroom /Intensidad
 de conmutación /Corrente de
 comutação
 =(DC) min./mini. 5 mA
 =(DC) max./maxi. 20 A

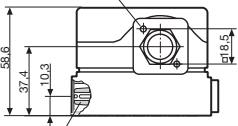
Position de montage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem	
	Position de montage standard Standaard inbouwpositie Posición de montaje standard. Posição de montagem padrão
	Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée. Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar hogere druk. En el caso del montaje horizontal, el presostato actúa aprox. 0,5 mbar por encima del valor nominal ajustado. Na montagem horizontal, o pressostato comuta a uma pressão de 0,5 mbar mais alta.
	Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar moins élevée. Bij inbouw omgekeerd horizontaal schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar lagere druk. En el caso del montaje horizontal, cabeza abajo, el presostato se activa aprox. 0,5 mbar por debajo del valor nominal ajustado. Na montagem horizontal, acima da cabeça, o pressostato comuta a uma pressão de 0,5 mbar mais baixa.
	Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression d'un maximum de ± 0,5 mbar par rapport à la valeur de consigne réglée. Bij inbouw in een tussenstand schakelt de drukschakelaar bij een maximaal ± 05 mbar van de ingestelde waarde afwijkende druk. En el caso del montaje en una posición intermedia, el presostato actúa aprox. ± 0,5 mbar del valor nominal ajustado. Na montagem numa posição intermédia, o pressostato comuta a uma valor de pressão ajustado que varia, no máximo, em ±0,5 mbar.

Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen / Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]

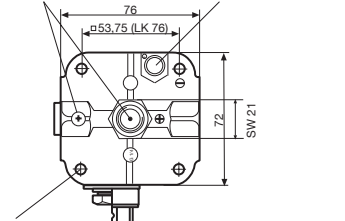
LGW...A4

LGW...A4/2

Ø 2,5 x 9 de profund pour embase de connecteur DIN 175 301 - 803
 Ø 2,5 x 9 diep voor apparaatstekker DIN 175 301 - 803
 Ø 2,5 x 9 de profundidad para conector según la norma DIN 175 301 - 803
 Ø 2,5 x 9 de profundidade para o conector do aparelho DIN 175 301 - 803



Raccordement du fluide G 1/4
 Drukaansluiting G 1/4
 Conexión de presión G 1/4
 Ligaçao da pressão G 1/4

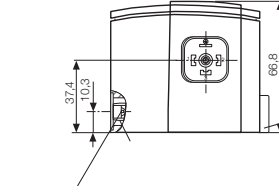


Prise de pression intégrée ø9
 Meetnippel, geïntegreerd ø 9
 Manguito de medición integrado ø 9
 Boca! de mediçao, integrado ø 9

M 20 x 1,5 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 of steekansluiting Voor leidingdoos overeenkomstig DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803



4 X Ø 4,2 pour vis M4 ISO 1201, ISO 4762 voor schroeven M4 ISO 1201, ISO 4762 para parafusos M4 ISO 1201, ISO 4762

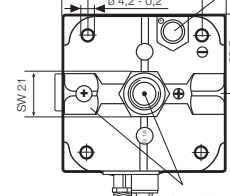


Bouchon fileté G 1/4 avec bague d'étanchéité
 Sluitschroef G 1/4 met afdichting
 Tapon roscado G 1/4 con anillo obturador
 Parafuso de fecho G 1/4 com anel de vedação

4 vis auto-tarudeuses à tête cylindrique M3x14 tête fendue 0,8 et empreinte cruciforme DIN 7962-Z 2
 4 zelftappende cilinderkopschroeven M3 x 14 lengtesleuf 0,8 en kruisgleuf DIN 7962-Z 2
 4 tornillos cilíndricos autocortantes M3x14 ranura longitudinal 0,8 y ranura en cruz DIN 7962-Z 2
 4 parafusos de cabeça cilíndrica, auto-abridores de ranhuras M3x14 fenda longitudinal 0,8, fendas em cruz DIN 7962-Z 2



Raccord de pression G 1/8
 Drukaansluiting G 1/8
 Conexión de presión G 1/8
 Ligaçao da pressão G 1/8



Raccord de pression G 1/4
 Gas ou air
 persaansluiting G 1/4
 gas of lucht
 Conexión de presión G 1/4
 gas o aire
 Ligaçao de pressão G 1/4
 Gas ou ar

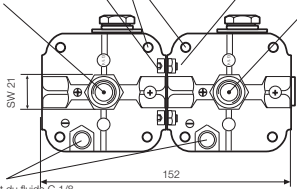
Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
 Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
 LGW ... / ... A4

Vis à six pans creux M5 x 12, similaire à ISO 4762
 Inbuschroef M5 x 12, vergelijkbaar ISO 4762
 Tornillo allen M5 x 12, similar a ISO 4762
 Parafuso de sextavada interno M5 x 12, semelhante à ISO 4762

4 x Ø 4,2 pour vis/voor schroeven para tornillos M4 según la norma/ para parafusos M4 ISO 1207, 4762

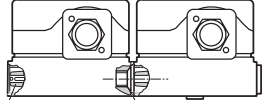
Ecrou M5 ISO 10511
 Zeskante moer M5 ISO 10511
 Tuercas hexagonales M5 según la norma ISO 10511
 Porca sextavada M5, ISO 10511

Raccordement au fluide G 1/4
 Drukaansluiting G 1/4
 Conexión de presión G 1/4
 Ligaçao da pressão G 1/4



Bouchon G 1/4
 Sluitschroef G 1/4
 Tapon roscado G 1/4
 Bujão roscado G 1/4

Raccordement du fluide G 1/8
 Drukaansluiting G 1/8
 Conexión de presión G 1/8
 Ligaçao da pressão G 1/8



Prise de pression intégrée ø9
 Meetnippel, geïntegreerd ø9
 Manguito de medición integrado ø9
 Boca! de mediçao, integrado ø9

Joint torique Ø 14,3 x 2,4
 O-ring 14,3 x 2,4
 Anillo tórico 14,3 x 2,4
 O-ring 14,3 x 2,4

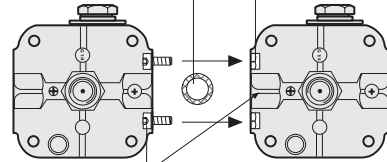
Kit de montage pour pressostat double
 Montageset dubbele drukschakelaar
 Kit de montaje presostato doble
 Conjunto de montagem, pressostato duplo
 LGW ... A4 / LGW ... A4

(pas pour la version /2)
 (niet voor /2-versie)
 (no para la versión /2)
 (não para as versões /2)

Réf. de commande
 Bestel-nr.
 N° de código
 Código do artigo
 213 910

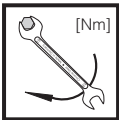
Joint torique Ø 14,3 x 2,4
 O-ring Ø 14,3 x 2,4
 Anillo tórico Ø 14,3 x 2,4
 O-ring 14,3 x 2,4

Ecrou M5 ISO 10511
 Zeskante moer M5 ISO 10511
 Tuercas hexagonales M5 según la norma ISO 10511
 Porca sextavada M5, ISO 10511



Vis six-pans creux M5 x 12, similaire à ISO 4762
 Inbuschroef M5 x 12, vergelijkbaar ISO 4762
 Tornillo allen M5 x 12, similar a ISO 4762
 Parafuso sextavado interno M5 x 12, semelhante à ISO 4762

Avant assemblage : retirer la vis de la prise de mesure.
 Voorafgaand aan de montage: schroef uit meetansluiting verwijderen.
 Antes del ensamblaje: Extraer el tornillo del mango de medición.
 Antes da montagem: Remova o parafuso do boca! de mediçao.



max. couple / Accessoires du système
 Max. draaimomenten/systeemtoebehoren
 Pares de apriete máximos / accesorios del sistema
 Binários máx. / Acessórios de sistema

M 4 G 1/4
 2,5 Nm 7 Nm

Couple max. pour les vis du couvercle
 Draaimoment kapschroef
 Par de apriete tornillo con caperuza
 Binário para o parafuso de capa

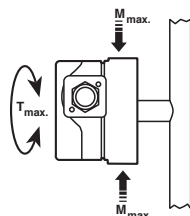
1,2 Nm



Utiliser des outils adaptés!
 Passend gereedschap gebruiken!
 Utilizar herramientas adecuadas.
 Utilizar ferramentas apropriadas!



Ne pas utiliser le pressostat comme un levier.
 Het apparaat mag niet als hefboom worden gebruikt.
 El aparato no debe ser utilizado como palanca.
 Não usar o pressostato como alavanca.



DN	6	8	
Rp	1/8	1/4	
M _{max.}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

Montage
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la jonction et l'étanchéité.

Inbouw
LGW...A4, LGW...A4/2

1. De drukschakelaar wordt rechtstreeks op een pijpansluiting met R1/4 buitenschroefdraad geschroefd. Afbeelding 1.
2. Na inbouw dichtheids- en functiecontrole uitvoeren.

Montaje
LGW...A4, LGW...A4/2

1. El presostato se atornilla directamente encima de una tubuladura con rosca exterior R 1/4 (figura 1).
2. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Montagem
LGW...A4, LGW...A4/2

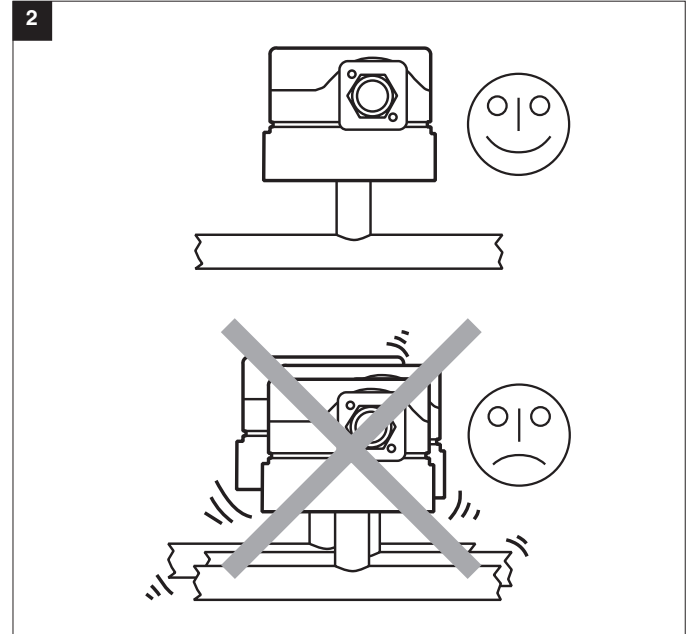
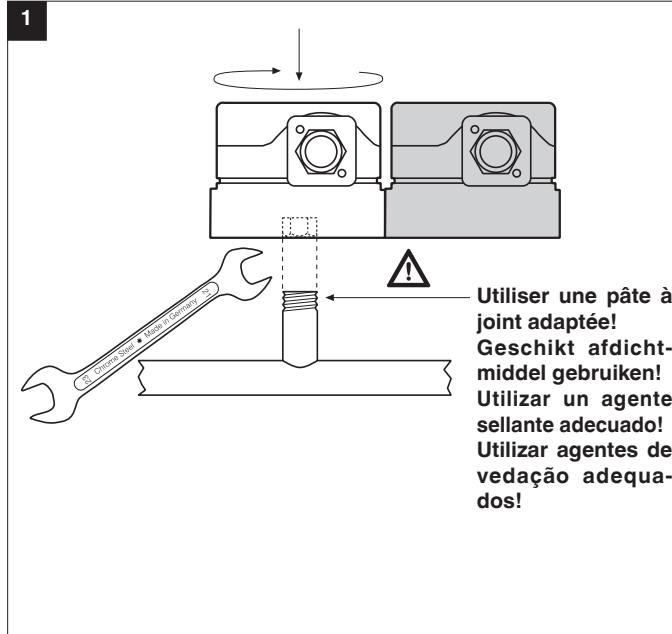
1. O pressostato é aparafusado directamente numa tubo com rosca externa de R 1/4; ver figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um teste de estanqueidade e de funcionamento.

! Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations!
Fig. 2.

! Op een trillingsvrij inbouw letten! Afbeelding 2.

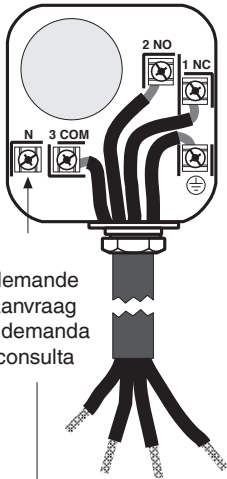
! Procurar montarlo libre de vibraciones (ver la figura 2).

! Montar em lugar isento de vibrações!

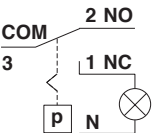
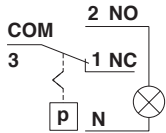


Raccordement électrique
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Ligação eléctrica
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

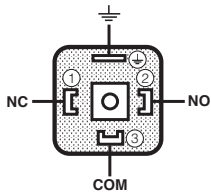
M20 x 1,5



N
 sur demande
 Op aanvraag
 bajo demanda
 sob consulta



DIN EN 175 301-803



⚠ Mise à la terre selon normes locales.

Aarding volgens de plaatselijke voorschriften.

Realizar la toma de tierra según las normas locales.

Ligação à terra em conformidade com as normas locais.

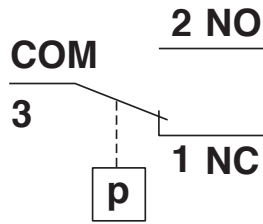
Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

Ter verhogning van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassing van een RC-netwerk aangeraden.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.

Schéma de fonctionnement
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
LGW ... A4, LGW...A4/2



Pression montante:
 1 NC ouvre, 2 NO ferme.
Pression descendante:
 1 NC ferme, 2 NO ouvre

Bij stijgende druk:
 1 NC gaat open, 2 NO gaat dicht.
Bij dalende druk:
 1 NC gaat dicht, 2 NO gaat open.

Si aumenta la presión:
 Se abre 1 NC, se cierra 2 NO.
Si disminuye la presión:
 Se cierra 1 NC, se abre 2 NO.

Com a pressão ascendente:
 1 NC abre, 2 NO fecha.
Com a pressão descendente:
 1 NC fecha, 2 NO abre

Prise de pression
Drukaansluiting
Conexión de presión
Ligação da pressão

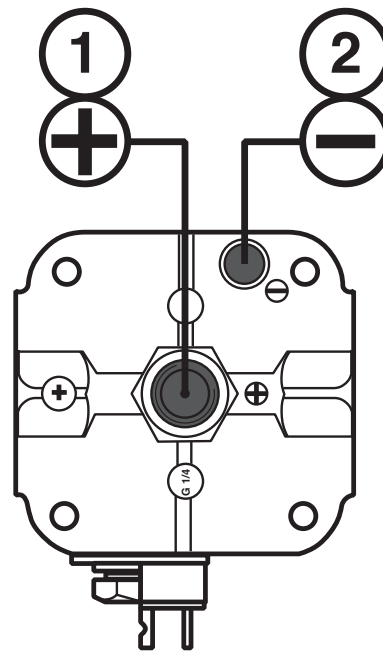
- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Prise de pression G 1/4 (+) pour gaz et air | 2 | Prise de pression G 1/8 (-) uniquement pour l'air |
| 1 | drukaansluiting G1/4 (+) voor gas en lucht | 2 | drukaansluiting G1/8 (-) alleen voor lucht |
| 1 | Conexión de presión G1/4 (+) para gas y aire | 2 | Conexión de presión G 1/8 (-) sólo para aire |
| 1 | Ligação da pressão G 1/4 (+) para gás e ar. | 2 | Ligação da pressão G 1/8 (-) somente para ar. |



Famille 1 + 2 + 3
 Familie 1 + 2 + 3
 Família 1 + 2 + 3
 Família 1 + 2 + 3



Air, fumée et gaz brûlés
 Lucht, rook- en uitlaatgassen
 Aire, humos y gases de escape
 Ar, gases de fumo e combustão



Réglage des pressostats

Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3, PZ 2, Fig 1. Enlever le capot.

⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.
Setting the pressure switch.

Réglage de LGW ... A4

Régler le pressostat avec son bouton gradué ■ à la valeur désirée Fig. 2.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par pression montante: régler sur la ligne de limitation gauche ↑■. Le pressostat commute par pression descendante: régler sur la ligne de limitation droite ↓■. Remonter le capot!

Ajuste del presostato

Desmontar la caperuza con la ayuda de una herramienta adecuada (destornillador n° 3 o PZ 2, ver la figura 1). Extraer la caperuza.

⚠ Nem sempre é garantida a protecção em caso de contacto; é possível o contacto com componentes sob tensão!

Ajuste del LGW...A4

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito (ver la figura 2) ■.

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

El presostato se activa cuando aumenta la presión: Ajuste en la línea delimitadora izquierda ↑■.

El presostato se activa cuando baja la presión: Ajuste en la línea delimitadora derecha ↓■.

Volver a colocar la cubierta.



Instellen van de drukschakelaar

Kapje met passend gereedschap demonteren, schroevendraaier nr. 3 resp. PZ 2, afbeelding 1.

Kapje eraf nemen.

⚠ Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen is mogelijk.

Instelling LGW A4

drukschakelaar met de instelknop ■ op voorgeschreven druk instellen, afbeelding 2.

Gebruiksaanwijzing van de branderfabrikant in acht nemen!

De drukschakelaar schakelt bij stijgende druk: instelling op de linker begrenzingslijn ↑■.

Drukschakelaars schakelt bij dalende druk: instelling op de rechter begrenzingslijn ↓■.

Kapje er weer opzetten!

Ajuste do pressostato

Desaparafusar a tampa, por meio de uma ferramenta apropriada, chave de fendas n° 3 ou PZ 2, figura 1. Retirar a tampa.

⚠ Nem sempre é garantida a protecção em caso de contacto; é possível o contacto com componentes sob tensão!

Ajuste LGW ... A4

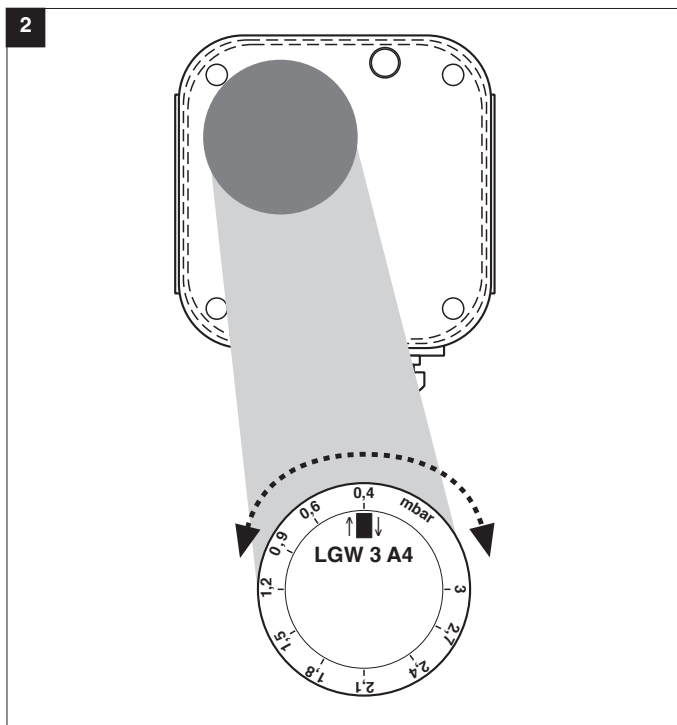
Ajustar o pressostato no disco graduado, pondo a escala no valor desejado da pressão, figura 2 ■.

Atenção às instruções do fabricante do queimador!

O pressostato comuta com a pressão ascendente: ajuste para a linha limitadora esquerda ↑■.

O pressostato comuta com a pressão descendente: ajuste para a linha limitadora direita ↓■.

Voltar a colocar a tampa!



Pièces de rechange / access. Vervangingsdelen/toebehoren Piezas de recambio/accesorios Acessórios	No. de commande Bestel-nr. N° de código Código do artigo
Bouchon G 1/4 avec joint (5 x) Sluitschroef G1/4 met pakking- ring (5 x) Tapón roscado G1/4 con junta (5 x) Bujão roscado G 1/4 com junta (5 x)	230 396
Equerre de fixation, métal Bevestigingshoekstuk, metaal Ángulo de fijación de metal Ângulo de fixação, fabricado em metal	230 288
Kit : fiche G3, 3 pôles + terre uniquement Set: apparaatstekkers G3, 3-polig met aarde uitsluitend Juego: Enchufe de aparato G3, 3-pol + E Conjunto: Ficha de aparelho G3, 3 pólos com ligação à terra apenas	219 659
Manchon vissé à coude G 1/4 uniquement pour l'air Hoekstuk-inschroefaansluitin- gen G 1/4 uitsluitend voor lucht Tapón roscado acodado G 1/4 sólo para aire Bocal roscado angular G 1/4 apenas para ar	230 279
Manchon vissé à coude G 1/8 uniquement pour l'air Hoekstuk-inschroefaansluitin- gen G 1/8 uitsluitend voor lucht Tapón roscado acodado G 1/8 sólo para aire Bocal roscado angular G 1/8 apenas para ar	230 278
Kit de montage pressostat dou- ble (pas pour la version /2) Montage-set dubbele drukschakelaars (niet voor /2-versie) Juego de montaje interruptor automático de presión doble (no para la versión /2) Conjunto de montagem, pres- sostato duplo (não para as versões /2)	213 910
Prise de mesure G 1/4 avec joint (5 x) Meetaansluiting G 1/4 met afdichtring (5 x) Manguito de medición G 1/4 con anillo obturador (5 x) Bocal de medição G 1/4 com anel de vedação (5 x)	230 398
Prise 3 pôles + terre grise, GDMW Leidingdoos 3-polig met aarde grijs, GDMW Caja de conducciones 3 pol. + E gris, GDMW Tomada de corrente 3 pólos com ligação à terra cinzenta, GDMW	210 318

Pièces détachées / Accessoires Onderdelen / accessoires Piezas de recambio / Accesorios Peças de reposição / acessórios	Numéro de commande Bestelnummer Número de pedido N.º de encomenda		
Kit de montage lampes fluorescentes Montageset glimlampen Juego de montaje lámparas de incandecencia Kit de montagem lâmpadas fluorescentes vert/groen/verde/verde	230 V 248 239	24 V 248 240	
Kit de montage lampes fluorescentes Montageset glimlampen Juego de montaje lámparas de incandecencia Kit de montagem lâmpadas fluorescentes jaune/geel/amarillo/amarelo	230 V 231 773	120 V 231 772	24 V 231 774



Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no presostato devem ser efetuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

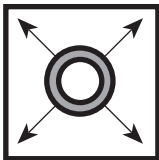


Eviter l'entrée de condensat dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuit à son fonctionnement.

Er mag geen condensaat in het apparaat komen. Bij temperaturen onder 0° zijn door ijsvorming functieafwijkingen/storingen mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

Os condensados não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias, em função da formação de gelo.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le presostat.

Dichtheidscontrole van de pijpleidingen: kogelkraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Teste de estanqueidade da tubagem: fechar a válvula de esfera a montante do pressostato.

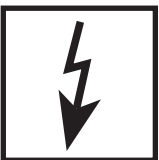


Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na voltooiing van de werkzaamheden aan de drukschakelaar: dichtheidscontrole en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Depois de concluídos os trabalhos no presostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et ou sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren als de eenheid onder gasdruk of spanning staat. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos, quando aplicada tensão eléctrica. Evitar qualquer chama. Observar as diretivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Het niet opvolgen van deze instructies kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância destas instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.

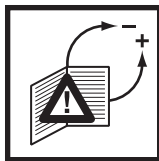


Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Siliconenolie en vluchtige siliconenbestanddelen (siloxaan) in de omgeving vermijden. Storing / Uitval mogelijk.

Evitar aceites de silicona y componentes volátiles de silicona (siloxanos) en el entorno. Es posible un mal funcionamiento o avería.

Evite óleos de silicone e componentes voláteis (siloxanos) no ambiente. Perigo de mau funcionamento / falha.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ketel/brander.

Realizar todos los ajustes y valores de ajuste únicamente conforme al manual de instrucciones del fabricante de la caldera/del quemador.

Todas as regulações e valores de ajuste só devem ser efectuados com a concordância do fabricante da caldeira/quemador.



La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile. Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :

De richtlijn betreffende drukapparatuur (PED) en de richtlijn betreffende de energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van de verwarmingsinstallaties voor een langdurig hoog rendement en bijgevolg voor een kleinere belasting op het milieu.

Veiligheidsonderdelen moeten na het bereiken van hun gebruiksduur vervangen worden Deze aanbeveling geldt alleen voor verwarmingsinstallaties en niet voor warmtetepestoepassingen. DUNGS beveelt de vervanging aan volgens de volgende tabel:

La Directriz de aparatos bajo presión (PED) y la Directriz acerca de la eficiencia de la energía total de edificios (EPBD) precisan de una comprobación periódica de los sistemas de calefacción para asegurar a largo plazo un elevado índice de utilidad y, subsiguientemente, una baja contaminación medioambiental. **Existe la necesidad de intercambiar componentes relevantes para la seguridad, después de alcanzarse el periodo de utilidad.** Esta recomendación solamente es aplicable a sistemas de calefacción, aunque no para aplicaciones de procesos térmicos. DUNGS recomienda cambiar componentes según la siguiente tabla:

A directiva sobre equipamentos sob pressão (PED) e a directiva relativa ao desempenho energético dos edifícios (EPBD) requerem um controlo regular dos sistemas de aquecimentos para assegurar, a longo prazo, uma alta eficiência e, por conseguinte, e um mínimo de degradação ambiental.

É necessário trocar os componentes relevantes para a segurança depois de ter acabado a sua vida útil. Esta recomendação refere-se apenas a sistemas de aquecimento e não a aplicações de processo térmico. A DUNGS recomenda uma substituição de acordo com a seguinte tabela:

Composant relatif à la sécurité Veiligheidsonderdelen Componente relevante para la seguridad Componente relevante para a segurança	VIE UTILE DUNGS recommande le remplacement au bout de : GEBRUIKSDUUR DUNGS beveelt de vervanging aan na: PERIODO DE UTILIDAD DUNGS recomienda un cambio al cabo de: DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO A DUNGS recomenda uma substituição após:	Cycles de manoeuvres Schakelonderdeel Ciclos de conmutación Manobras
Systèmes de contrôle de vannes / Kleppenproefstelsysteem Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas controladores de válvula	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat / Drukcontrolesysteem / Pressostato / Pressostato	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes / Verwarmingsbeheer met vlamcontrole / Gestionador de combustión con control de llama Gestor de combustão com controlador de chama	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Capteur de flammes UV / UV-vlammensensor Sensor de llamas UV / Sensor de chama de luz ultravioleta	10.000 h Heures de service / Bedrijfsuren Horas de servicio / Horas de serviço	
Dispositifs de réglage de pression du gaz / Gasdrukregeleenheid Aparatos reguladores de la presión de gas / Regulador de pressão de gás	15 ans/jaar/años/anos	N/A
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne / Gasklep met kleppenproefstelsysteem / Válvula de gas con sistema de comprobación de válvulas / Válvula de gás com sistema controlador de válvula	Après détection du défaut / Na vastgestelde storing Después de existir un error reconocido / Após deteção de erro	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* / Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem* / Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvulas* / Válvula de gás sem sistema controlador de válvula*	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat de gaz min. / Min. gasdrukcontrole / Interruptor automático por caída de presión mín. de gas / Pressostato de gás para pressão mínima	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Soupape d'évacuation de sécurité / Veiligheidsafaatklep Válvula de apagado de seguridad / Válvula de purga de segurança	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Systèmes combinés gaz/air / Gas-luchtverbindingssysteem Sistemas combinados gas-aire / Controlo da mistura de gás/air	10 ans/jaar/años/anos	N/A

* Familles de gaz I, II, III / Gasfamilies I, II, III
Famílias de gases I, II, III / Famílias de gás I, II, III

N/A ne peut pas être utilisé / kan niet worden gebruikt.
no puede aplicarse / não pode ser utilizado